



» MONOPOLINĖS HF RANKENOS «





Tekno-Medical Optik-Chirurgie GmbH
Sattlerstr. 11
78532 Tuttlingen
GERMANY
SRN: DE-MF-000005822

Telefonas: +49 (0) 7461 / 17 01 0

El. p.: mail@tekno-medical.com

Internete: www.tekno-medical.com





1	TAIKYMO SRITIS.....	4
2	PATIKROS	4
3	VALDYMAS	4
4	PASKIRTYS	4
5	INDIKACIJOS	4
6	KONTRAINDIKACIJOS.....	4
7	PACIENTŲ POPULIACIJA.....	5
8	ŠALINIMAS.....	5
9	NAUDOJIMO IR SAUGOS INSTRUKCIJOS	5
9.1	NEGRIEBKITE UŽ DISTALINIO GALO	5
9.2	AUKŠTO DAŽNIO PRIETAISŲ SAUGOS INSTRUKCIJOS	5
9.3	PRIEDŲ ILGIS.....	6
10	PAKARTOTINIS PARUOŠIMAS	6
10.1	PAPRASTAI	6
10.2	PASIRENGIMAS NAUDOJIMO VIETOJE	6
10.3	TRANSPORTAVIMAS	6
10.4	PASIRENGIMAS TERŠALŲ ŠALINIMUI	6
10.5	RANKINIS PIRMINIS VALYMAS	6
10.6	MAŠININIS VALYMAS	6
10.7	MAŠININĖ (TERMINĖ) DEZINFEKCIJA	7
10.8	VEIKIMO PATIKRA, TVARKINGAS LAIKYMAS	7
10.9	PAKAVIMAS	7
10.10	STERILIZAVIMAS	7
10.11	SANDĖLIAVIMAS	7
10.12	INFORMACIJA DĖL PARUOŠIMO PATVIRTINIMO	7
11	PAPILDOMI NURODYMAI.....	7
12	PRANEŠIMAS APIE PRODUKTO PROBLEMAS	8
13	GARANTIJA	8
14	TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR REMONTAS.....	8
15	SIMBOLIAI.....	8
16	PRODUKTŲ SĄRAŠAS	8



Naudojimo instrukcija – prašome prieš naudojant perskaityti 4 / 8



Siekiant sumažinti riziką pacientams, naudotojams ar trečiosioms šalims, būtina atidžiai laikytis naudojimo instrukcijų. Priemonės naudoti, paruošti ir išbandyti gali tik apmokyti specialistai. Prieš pradėdant naudoti elektrochirurginį instrumentą, būtina perskaityti visą naudojimo instrukciją. Tai taikoma ir naudojamų priedų, įskaitant neutralųjį elektrodą ir HF generatorių, naudojimo instrukcijoms. Būtina laikytis atitinkamose naudojimo instrukcijose pateiktų specifikacijų, saugos nurodymų ir įspėjimų bei jų laikytis.



"Tekno-Medical Optik-Chirurgie GmbH" ("Tekno") rankenos ir jų priedai tiekiami nesterilūs, todėl prieš pirmą ir kiekvieną kitą naudojimą jie turi būti iš naujo apdorojami (valomi, dezinfekuojami ir sterilizuojami).

1 TAIKymo SRITIS



Ši naudojimo instrukcija galioja "Tekno-Medical Optik-Chirurgie GmbH" monopolinės HF rankenos (toliau - rankenos). (Žr. prekių sąrašą paskutinėje šios naudojimo instrukcijos pastraipoje).

2 PATIKROS

Prieš kiekvieną rankenos ir elektrodų naudojimą, jie turi būti apžiūrėti, ar nėra lūžių, įtrūkimų, deformacijų, pažeidimų ir funkcionalumo. Ypač atidžiai reikia patikrinti tokias vietas kaip izoliacija, jungtys ir darbiniai galai. Susidėvėjusius, surūdijusius, deformuotus, porėtus ar kitaip pažeistus instrumentus reikia išmesti.

3 VALDYMAS

Transportuojant, valant, prižiūrint, sterilizuojant ir sandėliuojant, su visais chirurginiais instrumentais reikia elgtis labai atsargiai. Tai ypač pasakytina apie smulkaus siurbimo kaniules, kurių skersmuo yra mažas.

Prieš pirmą sterilizaciją nauji instrumentai turi būti išvalomi tris kartus. Dėl to ant paviršiaus susidaro pasyvus sluoksnis, apsaugantis instrumentą nuo spalvos pasikeitimo ir korozijos.

Nauji instrumentai turi būti laikomi be apsauginės pakuotės, uždaroje spintelėje/stalčiuje, aplinkos ore. Svarbu užtikrinti, kad būtų laikomasi galiojančių higienos taisyklių.

4 PASKIRTYS

Rankenos tarnauja kaip jungtis tarp HF elektrodų ir HF generatorių. HF srovės nukreipimą galima valdyti rankenomis. Didžiausia generatoriaus išėjimo įtampa neturi viršyti **2 kVp**!

5 INDIKACIJOS

Atvirų elektrochirurginių procedūrų metu elektrodų rankenos, adapteriai ir ilgintuvai yra jungtis tarp HF elektrodo ir HF generatoriaus.

6 KONTRAINDIKACIJOS

Aukšto dažnio instrumentų naudojimas paprastai yra draudžiamas, kai reikia naudoti kitus chirurginius metodus ir esant sveikatos sąlygoms, kurios stabdo gijimo procesą, pvz.:

- kraujo tiekimo sutrikimas,
- ūminės ir lėtinės, vietinės ar sisteminės infekcijos,
- gilios ir paviršinės infekcijos,
- sunkios raumenų, nervų ar kraujagyslių ligos,
- sisteminės ligos ir medžiagų apykaitos sutrikimai,
- Psichinės būklės, dėl kurių neįmanoma dalyvauti reabilitacijos programoje (Parkinsono liga, alkoholizmas, narkomanija ir kt.).

Taip pat yra kontraindikacijų,

- su bendru neveiklumu;
- jei pacientas nėra pasiruošęs;
- jei nesilaikoma techninių reikalavimų.

Produktai nėra skirti naudoti centrinei nervų ir kraujotakos sistemai.

Rizika dėl netinkamo naudojimo:

- Medžiagos nuovargis ir funkcionalumo praradimas dėl produkto naudojimo trukmės viršijimo.
- Elektros smūgio pavojus dėl izoliacijos pažeidimo, kuris gali kilti viršijus eksploatavimo sąlygas ir gaminio tarnavimo laiką, taip pat nepaisant perdėbimo instrukcijų.
- Pavojus susižeisti naudojant prietaisą be HF srovės.



7 PACIENTŲ POPULIACIJA

Išskyrus kontraindikacijų turinčius naudojimo atvejus, kurie yra nurodyti šioje naudojimo instrukcijoje, apribojimų pacientų populiacijos atžvilgiu nėra.

8 ŠALINIMAS

Jei prietaisų nebegalima sutaisyti ir perdirbti, jie turi būti sunaikinti pagal šalyje galiojančias taisykles ir įstatymus.

9 NAUDOJIMO IR SAUGOS INSTRUKCIJOS



Jei nesilaikysite šių naudojimo ir saugos nurodymų, galite susižaloti, susižaloti ar įvykti kiti netikėti incidentai!

9.1 Negriebkite už distalinio galo.

- Visų tipų daugkartinio naudojimo instrumentai turi būti visiškai išvalyti, dezinfekuoti ir sterilizuoti prieš pirmąjį naudojimą ir prieš kiekvieną paskesnę naudojimą.
- Prieš kiekvieną naudojimą, instrumentas turi būti patikrintas, ar jis tinkamai veikia, ar nėra matomų pažeidimų ir nusidėvėjimo, pvz., įtrūkimų ar lūžimų.
- Transportavimo pakuotė netinkama aukštai temperatūrai autoklave, todėl ją reikia išmesti prieš pirmą sterilizaciją.
- Neperkraukite instrumentų. Perkrova dėl per didelės jėgos gali sukelti medicininio prietaiso lūžimą, sulenkimą ir veikimo sutrikimus bei paciento ar naudotojo sužalojimą. Nelenkite sulenktų instrumentų atgal į pradinę padėtį, kyla lūžių pavojus.
- Nenaudokite pažeisto ar su defektais gaminio. Nedelsdami išrūšiuokite ir paženklinkite pažeistus gaminius ir nenaudokite tolesnio naudojimo.

9.2 Aukšto dažnio prietaisų saugos instrukcijos

- Nudegimų rizika dėl HF srovės
- Pacientams, turintiems širdies stimuliatorių, patikrinkite jų suderinamumą su HF spinduliuote.
- Užtikrinkite, kad VF rankena būtų tinkamai prijungta prie generatoriaus. Be to, patikrinkite, ar elektrodas tvirtai įkištas į HF rankeną. Reikia stengtis nepažeisti HF rankenos ir (arba) nesužeisti paciento ar chirurgijos personalo.
- Laikiniai nenaudojamus instrumentus visada reikia laikyti atokiau nuo paciento, kad netyčia įsijungus HF srovei pacientas nesusižeistų.
- VF srovę įjunkite tik tuo atveju, jei kontaktiniai paviršiai yra matomoje zonoje ir gerai liečiasi su gydomu audiniu. Nelieskite jokių kitų metalinių instrumentų, trokaro įvorių, optikos, kabelių ar pan.
- Pašalinkite nuo paciento kūno dezinfekavimo priemonių likučius.
- Instrumentą naudokite tik tuo atveju, jei izoliacija nepažeista.
- Operacijos metu nenaudokite sprogių / degių medžiagų.
- Nedėkite instrumento ant paciento.
- Venkite audinių karbonizacijos!
- Kad būtų pasiektas tik pageidaujamas efektas, HF generatoriaus galia visada turi būti kuo mažesnė.
- Paciento laidas visada dėkite taip, kad jie nesiliestų su pacientu ar kitais laidais.
- Patikrinkite, ar galima naudoti dvipolį taikymą, jei yra pavojus, kad VF srovė gali tekėti per palyginti mažus paciento kūno skerspjūvio plotus.
- Naudokite tinkamą neutralųjį elektrodą.
- Neutralųjį elektrodą pastatykite taip, kad pacientas liestųsi su visu neutralaus elektrodo paviršiumi.
- Nudegimų pavojus dėl per didelio neutralaus elektrodo įkaitimo!

Visada patikrinkite, ar ant elektrodų ir rankenų nėra:

- Elektrodo veleno metalas, matomai matomas jungties su rankena vietoje,
- blogas elektrinis ryšys tarp rankenos ir elektrodo veleno,
- blogai prigludusi rankena ir elektrodo velenas.

Kai jungiate ir atjungiate laidą, visada laikykite tik už kištuko, niekada netraukite už laido. Pažeistų kabelių naudojimas gali sukelti rimtų pavojų. Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar kabelis nepažeistas.



9.3 Priedų ilgis

Pastaba (pagal DIN EN IEC 60601-2-2, 202.7.9.2.14 k poskyrį):

**Jungiamųjų kabelių, kurie laikomi antenomis, ilgis yra nuo 3 iki 5 metrų.
Elektrodų ilgis (darbinis ilgis) yra nuo 40 iki 150 mm.**

10 PAKARTOTINIS PARUOŠIMAS

10.1 Paprastai

Apskritai chirurginius instrumentus gali apdoroti tik asmenys, turintys reikiamą kompetenciją numatyta veiklai atlikti. Išsamią informaciją apie instrumentų apdorojimą galima rasti AKI "Raudonojoje brošiūroje". Nuorodas į įstatymus, standartus ir specializuotus apdorojimo komitetus taip pat galima rasti adresu www.a-k-i.org. Dėl gaminio dizaino ir naudojamų medžiagų negalima nustatyti apibrėžtų maksimalių įmanomų pritaikymų ribų. Medicinos prietaisų naudojimo trukmę lemia jų funkcija ir kruopštus naudojimas. Dažnas perdirbimas nedaro įtakos gaminiui. Gaminio eksploatavimo pabaigos pabaigą paprastai lemia susidėvėjimas ir naudojimo metu padaryta žala. Instrumentų valomumas ir sterilizavimo galimybės buvo patikrintos atlikus 200 pakartotinio apdorojimo ciklą ir yra galiojančios. Valymo priemonių ar kitų kenksmingų medžiagų kaupimąsi galima išvengti taikant šiose instrukcijose aprašytas pakartotinio apdorojimo procedūras.

10.2 Pasirengimas naudojimo vietoje

Iškart po naudojimo nuo instrumentų pašalinkite stambius nešvarumus. Nenaudokite fiksuojamųjų priemonių ar karšto vandens (> 40 °C), kadangi tai sukelia liekanų fiksaciją ir gali neigiamai paveikti valymo rezultatą.

10.3 Transportavimas

Saugus instrumentų laikymas uždaroje talpykloje ir gabenimas į apdorojimo vietą, kad būtų išvengta instrumentų sugadinimo ir aplinkos užteršimo.

10.4 Pasirengimas teršalų šalinimui

Instrumentus būtina, jei įmanoma, paruošimui išmontuoti arba atidaryti (žr. konkretaus produkto instrukcijas). Instrumentus būtina laikyti tinkamai skalavimui ant mašinai tinkamų instrumentų laikiklių. Instrumentų laikiklių kokybė negali garso ar skalavimo šešėliais pakenkti paskiau vykstančiam valymui ir dezinfekavimui.

10.5 Rankinis pirminis valymas

Įdėkite instrumentus į šaltą visiškai išgėlintą vandenį mažiausiai 5 min. Jei įmanoma, instrumentus išardykite ir po šaltu vandeniu valykite minkštu šepetiu tol, kol nebebus matomų liekanų. Įdėkite instrumentus 15 min į 40 °C ultragarso vonelę su 0,5 % šarminio arba fermentinio valiklio ir apdorokite garsu. Išimkite ir šaltu vandeniu nuplaukite instrumentus. Valymo tirpalą reikėtų keisti bent kartą per dieną, esant reikalui, dažniau. Per aukštas užsiteršimo laipsnis kenkia valomajam poveikiui ir padidina korozijos pavojų. Būtina laikytis šalies įstatymų ir gairių.

10.6 Mašininis valymas

Žingsnis	Parametrai	
Pirminis skalavimas	Skalavimo temperatūra + vandens kokybė	Šaltas miesto vanduo
	Poveikio trukmė	60 s
Pirminis skalavimas	Skalavimo temperatūra + vandens kokybė	Šaltas miesto vanduo
	Poveikio trukmė	180 s
Valymas	Valymo temperatūra	45 °C
	Vandens kokybė	Miesto vanduo
	Poveikio trukmė	300 s (worst case condition) / RKL 600 s
	Valymo priemonė	Neodisher Medizym
	Koncentracija	0,50 %
Neutralizavimas	Skalavimo temperatūra	40 °C
	Vandens kokybė	Miesto vanduo
	Poveikio trukmė	180 s
	Neutralizavimo priemonė	Neodisher Z
	Koncentracija	0,10 %
Perskalavimas	Skalavimo temperatūra	40 °C
	Vandens kokybė	Visiškai išgėlintas vanduo
	Poveikio trukmė	120 s



10.7 Mašininė (terminė) dezinfekcija

Žingsnis	Parametrai	
Terminė dezinfekcija	Dezinfekavimo temperatūra	90 °C (A ₀ 3000)
	Vandens kokybė	Visiškai išgėlintas vanduo
	Poveikio trukmė	300 s
Džiovinimas	Instrumentų išorinės pusės džiovinimas valymo / dezinfekavimo prietaiso džiovinimo ciklu. Jei būtina, papildomai galima džiovinėti rankiniu būdu, pasitelkiant pūkelių nepaliekančią šluostę. Instrumentų ertmės ir kanalus išdžiovinkite steriliu suslėgtu oru.	

10.8 Veikimo patikra, tvarkingas laikymas

Po kiekvieno valymo gaminiai turi būti makroskopiškai švarūs, t. y. ant jų neturi būti matomų nešvarumų.

- Užteršti gaminiai turi būti nedelsiant išrūšiuoti ir specialiai apdoroti.
- Visos judančios dalys turi būti tikrinamos ypač atidžiai.
- Atsiradus defektų ar pažeidimų, gaminiai turi būti nedelsiant sutvarkyti.

Prietaisų funkciniai bandymai ir priežiūra turi būti itin kruopštūs. Tinkama techninės priežiūros procedūra pailgina prietaisų tarnavimo laiką.

10.9 Pakavimas

Pasirinkite standartą atitinkančią sterilizuojamų instrumentų pakuotę pagal DIN EN ISO 11607-1, DIN EN 868-2 ir DIN EN 868-8.

10.10 Sterilizavimas

Produktų sterilizavimas frakcionuoto priešvakuuminio procedūra (pagal DIN EN ISO 17665-1), atsižvelgiant į atitinkamos šalies reikalavimus.

Priešvakuumis:	3 kartus
Sterilizavimo temperatūra:	134 °C
Sterilizavimo trukmė:	5 min
Džiovinimo trukmė:	20 min.

Kitokios sterilizavimo procedūros taikymas yra už mūsų atsakomybės ribų!

10.11 Sandėliavimas



Sandėliuoti sterilizuotus instrumentus būtina tinkamoje pakuotėje, sausoje, švarioje ir nedulkėtoje aplinkoje, esant nuosaikioms temperatūroms nuo +5 °C iki +40 °C ir nesikeičiančiam oro drėgniui. Nesandėliuokite kartu su cheminėmis medžiagomis. Atstumas tarp grindų ir lentynos turėtų būti mažiausiai 30 cm. Sandėliavimo trukmę turi nustatyti pats naudotojas.



Saugokite nuo saulės spindulių!

10.12 Informacija dėl paruošimo patvirtinimo

Šios medžiagos ir mašinos buvo naudojamos per mašininio paruošimo patvirtinimą:

Valymo priemonė:	Neodisher Medizym 0,5 % (v/v)	Detalės žr. bandymų ataskaitose: 23277 / 23278 / 23279 CleanControlling Medical GmbH & Co. KG
Neutralizatorius:	Neodisher Z 0,1 % (v/v)	
Valymo - dezinfekavimo prietaisas:	Miele PG 8535	
Garų autoklavas:	Lautenschläger ZentraCert	

11 PAPILDOMI NURODYMAI

Jei aukščiau aprašytų cheminių medžiagų ir mašinų nėra, naudotojas privalo atitinkamai patvirtinti jų procesą. Naudotojo pareiga yra užtikrinti, kad perdirbimo procesas, įskaitant išteklius, medžiagas ir personalą, būtų tinkamas reikiams rezultatams pasiekti. Šiuolaikiniai įstatymai ir nacionaliniai įstatymai reikalauja, kad būtų laikomasi patvirtintų procesų. Perdirbimo metu prietaisų veikianti temperatūra neturi viršyti **140°C**.

Iš esmės mechaninis valymas ir dezinfekcija visada yra geriau nei rankinis valymas. Naudojant mechaninį valymą ir dezinfekciją, procesas užtikrina didesnę saugumą. Niekada nenaudokite metalinių šepečių, metalinių kempinių ar abrazyvinių valymo priemonių rankiniam valymui / išankstiniam valymui. Stipriai šarminės valymo priemonės pažeidžia dangas. Instrumentų negalima sterilizuoti karšto oro sterilizatoriuose. Nenaudokite šarminių valymo priemonių. Nenaudokite stipriai oksiduojančių valymo priemonių. Geriausiai tinka neutralios pH vertės (7,0) priemonės.



12 PRANEŠIMAS APIE PRODUKTO PROBLEMAS



Pagal Reglamento (ES) 2017/745 dėl medicinos prietaisų reikalavimus ir mūsų kokybės valdymo sistemą apie visas gaminio problemas reikia pranešti gamintojui.

Darbo valandomis galite susisiekti su mumis telefonu +49 (0) 7461 / 1701-0.

Ne įprastomis darbo valandomis siųskite el. laišką safety@tekno-medical.com <mailto:safety@tekno-medical.com>.

Apie rimtus incidentus taip pat turi būti pranešama savo vietovės kompetentingai institucijai.

13 GARANTIJA

Produktai pagaminti iš aukštos kokybės medžiagų ir prieš pristatymą yra kontroliuojami. Jei klaidų vis tiek pasitaiko, susisiekite su mūsų aptarnavimo tarnyba. "Tekno-Medical" negali garantuoti, kad produktai yra tinkami atitinkamai procedūrai. "Tekno-Medical" nepriima atsakomybės už atsitiktinę ar atsiradusią žalą. "Tekno-Medical" nepriima atsakomybės, jei įrodoma, kad buvo pažeistos šios naudojimo instrukcijos.



Dėmesio: Jei instrumentai naudojami pacientams, sergantiems Creutzfeldt-Jakob liga ar jos variantais (vCJK, BSE, TSE), "Tekno-Medical" atsisako bet kokios atsakomybės už pakartotinį naudojimą.

14 TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR REMONTAS

Patys neatlikite jokių gaminio remonto ar modifikavimo darbų. Už tai atsakingi ir tam skirti tik gamintojo įgalioti darbuotojai. Prieš grąžinant gaminius su defektais remontui, jie turi būti visiškai atnaujinti.

Grąžinimui naudokite mūsų RMA prašymo formą ir nukenksminimo sertifikatą.

Formas rasite adresu: <https://www.tekno-medical.com/de/service/reparaturservice/>

15 SIMBOLIAI

Šiose instrukcijose ir etiketėje naudojami simboliai pagal DIN EN ISO 15223-1 turi tokią reikšmę:

	Dėmesio!		Gamintojas
	Medicinos produktų		Pagaminimo data
	Nesterilus		Vadovaukitės naudojimo instrukcijomis
	Katalogo numeris		Apsaugokite nuo saulės spindulių
	Partijos pavadinimas		Laikyti sausiai
	Aiškus produkto identifikavimas		
	CE ženklas su notifikuotosios įstaigos numeriu mdc – medical device certification GmbH Kriegerstrasse 6, D – 70191 Stuttgart		

16 PRODUKTŲ SĄRAŠAS

REF

Išspausdinta: 08.05.2026

90020-00	90030-01	90030-30*
90021-00	90021-20	90030-05*
90031-00	90030-03*	90020-03*
90038-01	90030-04*	90030-23*
90038-02	90030-21*	90020-04
90030-20*	90020-02*	